

territoire, pour éviter ou limiter ces dommages,

Considérant toutefois que ce régime, tout en imposant au propriétaire du navire une obligation financière supplémentaire, n'accorde pas dans tous les cas une indemnisation satisfaisante aux victimes de dommages dus à la pollution par les hydrocarbures,

Considérant en outre que les conséquences économiques des dommages par pollution résultant des fuites ou de rejets d'hydrocarbures transportés en vrac par voie maritime ne devraient pas être supportées exclusivement par les propriétaires des navires, mais devraient l'être en parties par ceux qui ont des intérêts financiers dans le transport des hydrocarbures,

Convaincus de la nécessité d'instituer un système d'indemnisation complétant celui de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, en vue d'assurer une indemnisation satisfaisante aux victimes des dommages par pollution et d'exonérer en même temps le propriétaire de navire de l'obligation financière supplémentaire que lui impose ladite Convention,

Prenant acte de la résolution sur la création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages causés par la pollution par les hydrocarbures, adoptée le 29 novembre 1969 par la Conférence juridique internationale sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Considering however that this régime does not afford full compensation for victims of oil pollution damage in all cases while it imposes an additional financial burden on shipowners,

Considering further that the economic consequences of oil pollution damage resulting from the escape or discharge of oil carried in bulk at sea by ships should not exclusively be borne by the shipping industry but should in part be borne by the oil cargo interests,

Convinced of the need to elaborate a compensation and indemnification system supplementary to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage with a view to ensuring that full compensation will be available to victims of oil pollution incidents and that the shipowners are at the same time given relief in respect of the additional financial burdens imposed on them by the said Convention,

Taking note of the Resolution on the Establishment of an International Compensation Fund for Oil Pollution Damage which was adopted on 29 November 1969 by the International Legal Conference on Marine Pollution Damage,

Have agreed as follows:

*i betragtning af* at dette system imidlertid ikke i alle tilfælde sikrer fuld erstatning til den, der lider skade ved olieforurening, hvorimod den påfører skibsrederne en yderligere økonomisk byrde,

*ud fra den formening* at de økonomiske følger af skade ved forurening hidrørende fra udflydning eller udtømmning af olie, der transporteres til søs i bulk, ikke udelukkende bør bæres af skibsfartserhvervet, men at de delvis bør bæres af olieledningsinteresserne,

*i den overbevisning* at det er nødvendigt at indføre et erstatningssystem som tillæg til den internationale konvention om det privatretlige ansvar for skader ved olieforurening med det formål at sikre, at fuld erstatning vil være til rådighed for skadelidte i tilfælde af olieforurening, og at skibsrederne samtidigt aflastes med hensyn til de øgede økonomiske byrder, som er pålagt dem ved den nævnte konvention,

*under iagttagelse af* den resolution om oprettelse af en international erstatningsfond for olieforureningsskader, der vedtoges den 29. november 1969 af den internationale juridiske konference vedrørende skader ved forurening af havet,

blevet enige om følgende: